

Примљено:			
Орг. јед.	Број	Датум	Значење
03-01-	587	7624	



Crna Gora
Ministarstvo ljudskih i manjinskih prava

Adresa: Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 130,
81000 Podgorica, Crna Gora
tel: +382 20 234 197
www.gov.me/mmp

Br: 01-011/23-523/2

Podgorica, 19.05.2023. godine

**Za: Agencija za sprječavanje korupcije
Ul. Kralja Nikole 27/V
81000, Podgorica**

Predmet: Obavještenje o zaključenim Ugovorima o djelu

Uvaženi/a,

U skladu sa članom 44 stav 1 Zakona o finansiranju političkih subjekata i izbornih kampanja („Sl. list CG“ br. 3/20 i 38/20), obavještavamo Vas da je Ministarstvo ljudskih i manjinskih prava dana 12.05.2023. godine, radi obezbjeđivanja neometanog i redovnog odvijanja i funkcionisanja procesa rada, zaključilo Ugovor o djelu sa Milicom Kadić Aković (JMBG: 0209967215224) i Vanjom Jančić (JMBG: [REDACTED]), a u vezi pružanja usluge prevođenja sa engleskog na crnogorski jezik i sa crnogorskog na engleski jezik, tokom prezentacije Nacionalnog izvještaja o stanju ljudskih prava u Crnoj Gori u Ženevi (Švajcarska).

S poštovanjem,

Obradio:

Ramiz Šahman
069308624

R. Šahman

Prilog:

- fco Ugovora o djelu br. 01-011/23-522 i br. 01-011/23-523 od 12.05.2023. godine

MINISTAR

Fatmir Gjeka





Crna Gora
Ministarstvo ljudskih i manjinskih prava

Adresa: Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 130,
81000 Podgorica, Crna Gora
tel: +382 20 234 197
www.gov.me/mmp

Br: 01-011/23-523

Podgorica, 12.05.2023.godine

Na osnovu člana 669 Zakona o obligacionim odnosima ("Sl. list CG", br. 47/08, 04/11 i 22/17) **z a k l j u č u j e s e**

UGOVOR O DJELU

između

1. **Ministarstva ljudskih i manjinskih prava**, Bul. Sv. Petra Cetinjskog br. 130, 81 000 Podgorica pib broj 11081312, kojeg zastupa ministar Fatmir Gjeka (u daljem tekstu: **Naručilac**) i
2. **Vanja Jančić**, [REDACTED] Podgorica, [REDACTED] (u daljem tekstu: **Izvršilac**)

Član 1.

Predmet ovog Ugovora je regulisanje međusobnih prava i obaveza ugovornih strana u vezi pružanja usluge prevođenja tokom prezentacije Nacionalnog izvještaja o stanju ljudskih prava u Crnoj Gori.

Član 2.

Izvršilac se obavezuje da povjereni posao obavi na profesionalnom nivou shodno zahtjevu Naručioca, a koji se odnosi na pružanje usluge prevođenja sa engleskog na crnogorski jezik i sa crnogorskog na engleski jezik, tokom prezentacije Nacionalnog izvještaja o stanju ljudskih prava u Crnoj Gori u Ženevi (Švajcarska).

Izvršilac se obavezuje da će po uputstvu Naručioca ugovoreni posao obaviti u maju mjesecu 2023. godine (ukupno 5 dana).

Član 3.

Naručilac se obavezuje da će za obavljeni posao iz člana 2 ovog Ugovora drugoj ugovornoj strani uplatiti neto iznos od 625,00 eura (slovima: šest stotina i dvadeset pet eura).

Naručilac će ugovoreni iznos uplatiti Izvršiocu na žiro račun br. [REDACTED] kod Crnogorske komercijalne banke.

Član 4.

Naručilac se obavezuje da izmiri sve zakonom predviđene obaveze po osnovu poreza i prireza na ugovorenu naknadu Izvršioca.

Član 5

Sve izmjene i dopune ovog Ugovora mogu se vršiti isključivo pismenim putem i uz saglasnost obje ugovorne strane, u formi Anexa ugovora.

Član 6

Eventualne nesporazume nastale u realizaciji ovog Ugovora ugovarači će rješavati sporazumno, u suprotnom nadležan je sud u Podgorici.

Član 7

Na pitanja koja nijesu regulisana ovim ugovorom neposredno se primjenjuju odredbe Zakona o obligacionim odnosima ("Sl. list CG", br. 47/08, 04/11 i 22/17).

Član 8

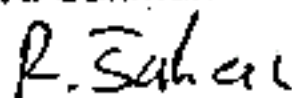
Ovaj Ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih svaka strana zadržava po 2 (dva) primjerka za svoje potrebe.

IZVRŠILAC

Vanja Jančić



Obradio: R. Šahman



NARUČILAC

MINISTAR

Fatmir Gjeka





Crna Gora
Ministarstvo ljudskih i manjinskih prava

Adresa: Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 130,
81000 Podgorica, Crna Gora
tel: +382 20 234 197
www.gov.me/mmp

Br: 01-011/23-522

Podgorica, 12.05.2023.godine

Na osnovu člana 669 Zakona o obligacionim odnosima ("Sl. list CG", br. 47/08, 04/11 i 22/17) **z a k l j u č u j e s e**

UGOVOR O DJELU

između

1. **Ministarstva ljudskih i manjinskih prava**, Bul. Sv. Petra Cetinjskog br. 130, 81 000 Podgorica pib broj 11081312, kojeg zastupa ministar Fatmir Gjeka (u daljem tekstu: **Naručilac**) i
2. **Milica Kadić Aković**, [REDACTED], Podgorica, JMB [REDACTED] (u daljem tekstu: **Izvršilac**)

Član 1.

Predmet ovog Ugovora je regulisanje međusobnih prava i obaveza ugovornih strana u vezi pružanja usluge prevođenja tokom prezentacije Nacionalnog izvještaja o stanju ljudskih prava u Crnoj Gori.

Član 2.

Izvršilac se obavezuje da povjereni posao obavi na profesionalnom nivou shodno zahtjevu Naručioca, a koji se odnosi na pružanje usluge prevođenja sa engleskog na crnogorski jezik i sa crnogorskog na engleski jezik, tokom prezentacije Nacionalnog izvještaja o stanju ljudskih prava u Crnoj Gori u Ženevi (Švajcarska).

Izvršilac se obavezuje da će po uputstvu Naručioca ugovoreni posao obaviti u maju mjesecu 2023. godine (7 dana).

Član 3.

Naručilac se obavezuje da će za obavljeni posao iz člana 2 ovog Ugovora drugoj ugovornoj strani uplatiti neto iznos od 875,00 eura.

Naručilac će ugovoreni iznos uplatiti Izvršiocu na žiro račun br. [REDACTED] kod Crnogorske komercijalne banke.

Član 4.

Naručilac se obavezuje da izmiri sve zakonom predviđene obaveze po osnovu poreza i prireza na ugovorenu naknadu Izvršioca.

Član 5

Sve izmjene i dopune ovog Ugovora mogu se vršiti isključivo pismenim putem i uz saglasnost obje ugovorne strane, u formi Anexa ugovora.

Član 6

Eventualne nesporazume nastale u realizaciji ovog Ugovora ugovarači će rješavati sporazumno, u suprotnom nadležan je sud u Podgorici.

Član 7

Na pitanja koja nijesu regulisana ovim ugovorom neposredno se primjenjuju odredbe Zakona o obligacionim odnosima ("Sl. list CG", br. 47/08, 04/11 i 22/17).

Član 8

Ovaj Ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih svaka strana zadržava po 2 (dva) primjerka za svoje potrebe.

IZVRŠILAC

Milica Radić Aković



Obradio: R. Šahman

R. Šahman

NARUČILAC

MINISTAR

Fatmir Gjeke

